

ИЗ ИСПАНСКОЙ ПОЭЗИИ

Переводы Ирен ТАСАЛОВОЙ

Кармен Конде АБЕЛЛАН

(1907-1996)

Соловей

Под ребром в груди моей
Распеваает соловей.

И в устах твоих, как песня,
Поцелуй мой все слышней.

Сколько птиц слетится вместе
В этой соловьиной песне!

Вот ладонь моя, я жду
Соловья на прежнем месте.

Ты уста сомкнул, и вот
В них душа моя живет.

Береги ее – как птицу
Мое сердце бережет.

Тот клочок земли

Разоренье. Нагие луга.
И без пастбищ стада.
Деревушки, где ил затянул берега,
И в печали вода.
Люди сломлены горем
И мрачной своей нищетой.
Сострадают богатые рудами горы
Поселянам с седой головой.
Бездыханны сухие луга,
Что съедает огнем,
И дома, что стояли века,
Смерть встречают
с распахнутым ртом...
...Юность тщетно надеялась скрыться,
По земле волоча за собой
забытья багряницу.